

2010 VOLT-TICK VOLTAGE DETECTOR

24 to 1000 volts AC



Read and understand all of the instructions and safety information in this manual before operating or servicing this tool.

999 3547.3

© 2000 Greenlee Textron

IM 1404 1/00

KEEP THIS MANUAL

Description

The Greenlee 2010 Volt-Tick Voltage Detector is intended to detect AC power without direct contact with the conductor. A tone sounds and a light flashes at a rapid rate when the unit detects the presence of AC voltage.

Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Greenlee tools and equipment. This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

Purpose

This instruction manual is intended to familiarize all personnel with the safe operation and maintenance procedures for the Greenlee 2010 Volt-Tick Voltage Detector.

Keep this manual available to all personnel.

Replacement manuals are available upon request at no charge.

and **GREENLEE** are registered trademarks of Greenlee Textron.

Important Safety Information

	WARNING
	Read and understand this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool can result in an accident causing serious injury or death.

	WARNING
	Electric shock hazard: Contact with live circuits can result in severe injury or death.

WARNING
Electric shock and fire hazard:
<ul style="list-style-type: none"> Do not expose this unit to rain or moisture. Do not use the unit if it is wet or damaged. Use this unit for the manufacturer's intended purpose only, as described in this manual. Any other use can impair the protection provided by the unit.
Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

WARNING
Do not operate with the battery compartment open. Failure to observe this warning can result in severe injury or death.

CAUTION
<ul style="list-style-type: none"> Do not open the case, except the battery compartment. Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts. Do not expose the unit to extremes in temperature or high humidity. See Specifications.
Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the unit.

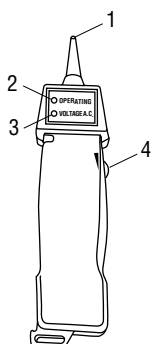
IMPORTANT
Using this unit near equipment that generates electromagnetic interference can result in unstable or inaccurate readings.

Identification

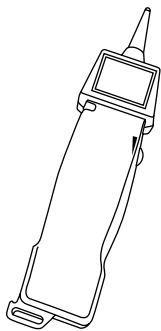
- Voltage Probe
- Operating Indicator Light
- Voltage Indicator Light
- ON/OFF / Sensitivity Adjustment

Symbols on the Unit

- Read the instruction manual.
- Insulated body protective equipment



(continued on back side, column 1)



2010 DETECTOR DE TENSION VOLT-TICK

24 a 1000 voltios CA



Lea y entienda todas las instrucciones y la información sobre seguridad que aparecen en este manual, antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento.

999 3547.3

© 2000 Greenlee Textron

IM 1404 1/00

CONSERVE ESTE MANUAL

Descripción

El Detector de Tensión Volt-Tick 2010 de Greenlee ha sido diseñado para detectar potencia de CA sin contacto directo con el conductor. Se emite un sonido y una luz parpadea a una frecuencia rápida cuando la unidad detecta la presencia de tensión de CA.

Acerca de la seguridad

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Greenlee. Este manual de instrucciones y todas las marcas que ostenta la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con su uso. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

Propósito de este manual

Este manual de instrucciones tiene como propósito familiarizar a todo el personal con los procedimientos de operación y mantenimiento seguros para el Detector de Tensión 2010 de Greenlee.

Manténgalo siempre al alcance de todo el personal.

Puede obtener copias adicionales de manera gratuita, previa solicitud.

y **GREENLEE** son marcas registradas de Greenlee Textron.

Importante Información sobre Seguridad

	ADVERTENCIA
	Lea y entienda este documento antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento. Utilizarla sin comprender cómo manejarla de manera segura podría ocasionar un accidente y, como resultado de éste, graves lesiones o incluso la muerte.

	ADVERTENCIA
	Peligro de electrocución: El contacto con circuitos activados puede ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.

ADVERTENCIA
Peligro de electrocución e incendio:
<ul style="list-style-type: none"> No exponga esta unidad ni a la lluvia ni a la humedad. No utilice esta unidad si se encuentra mojada o dañada. Utilice esta unidad únicamente para el propósito para el cual fue fabricada, de acuerdo a lo descrito en este manual. El uso indebido puede menoscabar la protección que proporciona la unidad.
De no observarse estas advertencias pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

ADVERTENCIA
No opere esta herramienta sin el compartimento para pilas se encuentra abierto. De no observarse esta advertencia pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

PRECAUCIÓN
<ul style="list-style-type: none"> No abra el estuche, salvo el compartimento para pilas. No intente reparar esta unidad, ya que contiene piezas que deben recibir mantenimiento por parte de un profesional. No exponga la unidad a ambientes de temperatura extrema o altos niveles de humedad; Consulte las "Especificaciones".
De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños a la sonda de megóhmetro.

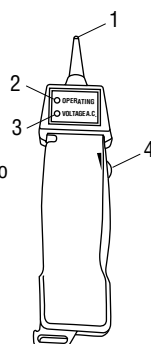
IMPORTANTE
Al utilizar esta herramienta cerca de equipo que genere interferencia electromagnética quizá se obtenga una lectura inexacta e inestable.

Identificación

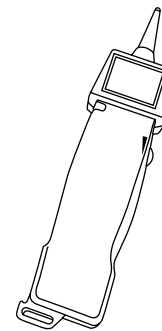
- Sonda de tensión
- Luz indicadora de operación
- Luz indicadora de tensión
- Ajuste de sensibilidad/Encendido-Apagado

Símbolos en la unidad

- Lea el manual de instrucciones.
- Equipo protector con forro aislante



(continúa al reverso, columna 2)



2010 DÉTECTEUR DE TENSION VOLT-TICK

24 à 1 000 volts c.a.



Lire attentivement et bien comprendre toutes les instructions et les informations sur la sécurité de ce manuel avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet outil.

999 3547.3

© 2000 Greenlee Textron

IM 1404 1/00

CONSERVER CE MANUEL

Description

Le détecteur de tension Volt-Tick 2010 de Greenlee est conçu pour détecter le courant c.a. sans contact direct avec le conducteur. Une tonalité se fait entendre et un voyant clignote rapidement lorsque l'appareil détecte la présence de courant c.a.

Sécurité

Lors de l'utilisation et de l'entretien des outils et des équipements de Greenlee, votre sécurité est une priorité. Ce manuel d'instructions et toute étiquette sur l'outil fournit des informations permettant d'éviter des dangers ou des manipulations dangereuses liées à l'utilisation de cet outil. Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.

Dessein

Ce manuel d'instruction est conçu pour que le personnel puisse se familiariser avec le fonctionnement sécuritaire et les procédures d'entretien détecteur de tension Volt-Tick 2010 de Greenlee.

Mettez ce manuel à la disposition de tous les employés.

On peut obtenir des exemplaires gratuits sur simple demande.

et **GREENLEE** sont des marques déposées de Greenlee Textron.

Consignes de sécurité importantes

	AVERTISSEMENT
	Lire attentivement et bien comprendre cette documentation avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet équipement. Négliger de comprendre comment utiliser cet outil en toute sécurité, peut provoquer un accident et entraîner des blessures graves, voire mortelles.

	AVERTISSEMENT
	Risques de décharge électrique : Un contact avec des circuits sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT
Risques de décharge électrique et d'incendie :
<ul style="list-style-type: none"> Ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Ne pas utiliser cet appareil s'il est mouillé ou endommagé. Utiliser cet appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu tel que décrit dans ce manuel. Toute autre utilisation peut altérer le système de protection de l'appareil.
L'inobservation de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT
Ne pas utiliser lorsque le compartiment à pile est ouvert. L'inobservation de cette consigne peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> Ne pas ouvrir le boîtier, à l'exception du compartiment à pile. Ne pas tenter de réparer cet appareil. Il ne comporte aucune pièce pouvant être réparée. Ne pas exposer l'appareil à des températures ou à une humidité extrêmes. Voir les spécifications.
L'inobservation de ces consignes peut endommager l'appareil et entraîner des blessures.

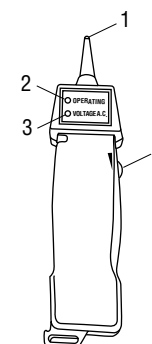
IMPORTANT
L'utilisation de cet outil à proximité d'équipement qui génère des interférences électromagnétiques peut produire des lectures instables ou erronées.

Identification

- Pointe de tension électrique
- Voyant de fonctionnement
- Voyant de tension électrique
- ON/OFF (Marche/Arrêt) / Réglage de la sensibilité


Symboles apparaissant sur l'appareil

- Lire le manuel d'instructions.
- Protection isolante du corps de l'équipement



(suite au verso, colonne 3)

Operation

	⚠WARNING
	Electric shock hazard: Contact with live circuits can result in severe injury or death.

- Turn the sensitivity adjustment to the minimum level. The operating light in the display window flashes and a beeping sound indicates that the unit is functional.
- Move the sensitivity adjustment to the desired level. The higher the sensitivity level, the lower the voltage the unit can detect. Do not make adjustments near AC power. Decrease the sensitivity if the light flashes and the sound increases.
- Test the unit on a known functioning circuit or component.
 - If the unit does not function as expected on a known functioning circuit, replace the battery.
 - If the unit still does not function as expected, send the unit to Greenlee for repair.
- Move the probe steadily closer to the object being checked and listen for an increased beeping rate to determine if AC voltage is present. The unit is capable of detecting power without actual contact. The faster the rate of beeping, the higher the voltage or the closer you are to AC power.
- Decrease the sensitivity when testing a group of wires to determine which wires have power.
- Follow a wire or cable that is connected to power to locate a break in a conductor that is energized.
- Turn the sensitivity adjustment OFF after use to preserve battery life.

Note: The Greenlee 2010 Volt-Tick Voltage Detector cannot be used to trace wires in conduit, panels or other metallic enclosures.

Specifications

Voltage Range: 24 to 1000 volts AC
Indication: Optical via LED and audible beep, both with variable frequency
Operating Conditions: 0 °C to 40 °C (32 °F to 100 °F) <p>Altitude: 2000 m (6500') maximum Indoor use only</p>
Storage Conditions: Remove batteries before storing.
Overvoltage Category: Category III, 1000 V
Pollution Degree: 2
Battery: 9-volt (IEC 6LR61)
Low Battery Indication: If the operating LED and the audio signal do not function, the batteries must be replaced. See the Battery Replacement section for instructions.

Per IEC1010 Overvoltage Installation Category

Overvoltage Category I
Equipment of Overvoltage Category I is equipment for connection to circuits in which measures are taken to limit the transient overvoltages to an appropriate low level.
Note: Examples include protected electronic circuits.

Overvoltage Category II
Equipment of Overvoltage Category II is energy-consuming equipment to be supplied from the fixed installation.
Note: Examples include household, office, and laboratory appliances.

Overvoltage Category III
Equipment of Overvoltage Category III is equipment in fixed installations.
Note: Examples include switches in the fixed installation and some equipment for industrial use with permanent connection to the fixed installation.

Overvoltage Category IV
Equipment of Overvoltage Category IV is for use at the origin of the installation.
Note: Examples include electricity meters and primary overcurrent protection equipment.

Battery Replacement

⚠WARNING
Before opening the case, disconnect the unit from the circuit and shut off the unit. <p>Failure to observe this warning can result in severe injury or death.</p>

- Disconnect the unit from the circuit. Turn the unit OFF.
- Open the battery door with a small slot-head screwdriver.
- Remove the discharged battery.
- Replace the battery (observe polarity).
- Close the battery door.

Cleaning

Periodically wipe the case with a damp cloth and mild detergent; do not use abrasives or solvents.

Lifetime Limited Warranty
Greenlee warrants to the original purchaser of these goods for use that these products will be free from defects in workmanship and material for their useful life, excepting normal wear and abuse. This warranty is subject to the same terms and conditions contained in Greenlee's standard one-year limited warranty.
For all Test Instrument repairs, ship units Freight Prepaid to: Greenlee Textron, 4411 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2932 USA.
Mark all packages: Attention TEST INSTRUMENT REPAIR. For items not covered under warranty (such as dropped, abused, etc.), repair cost quote available upon request.
<i>Note: Prior to returning any test instrument, please check replaceable batteries or make sure the battery is at full charge.</i>

Operación

	⚠ADVERTENCIA
	Peligro de electrocución: El contacto con circuitos activados puede ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.

- Lleve el ajuste de sensibilidad al nivel mínimo. La luz de operación en la pantalla parpadeará y un sonido audible indicará que la unidad está lista para funcionar.
- Lleve el ajuste de sensibilidad al nivel deseado. Mientras mayor sea el nivel de sensibilidad, menor será la tensión que la unidad podrá detectar. No realice ajustes cerca de potencia de CA. Disminuya la sensibilidad si la luz parpadea y el sonido aumenta.
- Verifique la unidad en un componente o circuito operante conocido.
 - Si la unidad no funciona como se esperaba en un circuito operante conocido, reemplace la pila.
 - Si la unidad continua sin funcionar como se esperaba, envíela a Greenlee para que sea reparada.
- Mueva la sonda firmemente hacia el objeto que se está verificando y esté atento a un aumento en la frecuencia del sonido a fin de determinar la presencia de tensión de CA. La unidad es capaz de detectar potencia sin necesidad de un contacto directo. Mientras más rápida sea la frecuencia del sonido, mayor será la tensión o más cerca de la potencia de CA usted se encontrará.
- Disminiya la sensibilidad cuando verifique un grupo de cables para determinar cuáles de ellos se encuentran activados.
- Siga un cable o alambre que se encuentre conectado la potencia a fin de localizar una ruptura en un conductor que esté energizado.
- Después de utilizar la unidad, lleve el ajuste de sensibilidad a OFF (Apagado) para preservar la vida útil de la pila.

Aviso: El Detector de Tensión Volt-Tick 2010 de Greenlee no puede utilizarse para rastrear cables en conductos, paneles u otros alojamientos metálicos.

Especificaciones

Escala de tensión: 24 a 1000 voltios CA
Indicación: Óptica vía diodo emisor de luz (LED) y sonido audible, ambos con frecuencia variable.
Condiciones de operación: 0°C a 40°C (32°F a 100°F) <p>Altura: 2.000 m (6.500 pies) máximo Para uso en interiores solamente</p>
Condiciones de almacenamiento: Antes de guardar la herramienta, retire las pilas.
Categoría de sobretensión: Categoría III, 1000V
Grado de contaminación: 2
Pila: 9 voltios (IEC 6LR61)
Indicación de pila baja: Si el LED de operación y la señal audible no trabajan, deberá reemplazar las pilas. Consulte las instrucciones en la sección Cómo Reemplazar la Pila.

Categoría de Instalación de Sobretensión de acuerdo a IEC1010

Sobretensión Categoría I
El Equipo de Sobretensión Categoría I es equipo para la conexión de circuitos en los cuales se realizan mediciones para limitar las sobretensiones momentáneas a un nivel bajo apropiado.
Aviso: Ejemplos incluyen circuitos electrónicos protegidos.

Sobretensión Categoría II
El Equipo de Sobretensión Categoría II es equipo de consumo de energía suministrada desde una instalación fija.
Aviso: Ejemplos incluyen electrodomésticos para el hogar, oficinas y laboratorios.

Sobretensión Categoría III
El Equipo de Sobretensión Categoría III es equipo utilizado en instalaciones fijas.
Aviso: Ejemplos incluyen interruptores en la instalación fija y algunos equipos de uso industrial con conexión permanente a la instalación fija.

Sobretensión Categoría IV
El Equipo de Sobretensión Categoría IV es equipo utilizado al comienzo de la instalación.
Aviso: Ejemplos incluyen contadores de electricidad y equipo primario para protección de sobretensión.

Cómo reemplazar la pila

⚠ADVERTENCIA
Antes de abrir el estuche, desconecte la unidad del circuito y apáguela. <p>De no observarse esta advertencia pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.</p>

- Desconecte la unidad del circuito. Apague la unidad.
- Abra la puerta de la pila con un destornillador pequeño de cabeza ranurada.
- Retire la pila descargada.
- Reemplace la pila (observe la polaridad).
- Cierra la puerta de la pila.

Limpieza

Limpie periódicamente la caja utilizando un paño húmedo y detergente suave; no utilice abrasivos ni solventes.

Utilisation

	⚠AVERTISSEMENT
	Risques de décharge électrique : Un contact avec des circuits sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Tourner le réglage de la sensibilité au niveau le plus bas. Le voyant de fonctionnement dans l’afficheur clignote et un bip se fait entendre, indiquant que l’appareil est prêt à être utilisé.
- Placer le réglage de la sensibilité au niveau désiré. Plus le niveau de sensibilité est élevé, plus l’appareil pourra détecter de bas niveaux de tension. Ne pas effectuer de réglages près d’une source de courant alternatif (c.a.). Réduire la sensibilité si le voyant clignote et que le son du bip augmente.
- Vérifier l’appareil sur un composant dont le fonctionnement est connu.
 - Si l’appareil ne fonctionne pas comme prévu sur un circuit dont le fonctionnement est connu, remplacer la pile.
 - Si l’appareil ne fonctionne toujours pas comme prévu, renvoyer l’appareil à Greenlee pour qu’il soit réparé.
- Déplacer la pointe dans un mouvement régulier en vous rapprochant de l’objet à vérifier et soyez attentif à l’augmentation de la fréquence du bip afin de déterminer si la tension c.a. est présente. L’appareil peut détecter le courant sans aucun contact. Plus la fréquence du bip est rapide, plus haute ou plus proche est la tension c.a.
- Réduire la sensibilité lorsqu’un groupe de câbles est vérifié, afin de déterminer les câbles sous tension.
- Suivre un fil ou un câble branché à la source d’alimentation afin de détecter un bris dans un conducteur sous tension.
- Après l’utilisation, tourner le réglage de la sensibilité à OFF (Éteint) pour conserver les piles.

Remarque : Le détecteur de tension Volt-Tick 2010 de Greenlee ne peut être utilisé pour détecter les fils dans un conduit, dans des panneaux ou d’autres boîtiers métalliques.

Spécifications

Plage de tension : 24 à 1 000 volts c.a.
Indication : Optique, au moyen des DEL et d’un bip sonore, les deux ayant des fréquences variées.
Conditions d’utilisation : 0 à 40 °C (32 à 100 °F) <p>Altitude : 2 000 m (6 500 pi) maximum Utilisation à l’intérieur seulement</p>
Conditions d’entreposage : Enlever les piles avant d’entreposer.
Catégorie de surtension : Catégorie III, 1 000 V
Degré de pollution : 2
Pile : pile de 9 volts (IEC 6LR61)
Indication de pile faible : Si la DEL en fonction et le bip sonore ne fonctionnent pas, remplacer les piles. Voir la section portant sur le remplacement des piles.

Catégorie d’installation de surtension respectant les normes de l’IEC1010

Surtension, catégorie I
L’équipement de surtension de la catégorie I est utilisé pour le branchement à des circuits dont les mesures ont pour but de limiter à un niveau acceptable les surtensions transitoires.
Remarque : par exemple, les circuits électroniques protégés.

Surtension, catégorie II
L’équipement de surtension de la catégorie II consomme l’énergie fournie à partir de l’installation fixe.
Remarque : par exemple, les appareils pour les maisons, les bureaux et les laboratoires.

Surtension, catégorie III
L’équipement de surtension de la catégorie III est destiné aux installations fixes.
Remarque : par exemple, les prises des installations fixes et certains équipements destinés à un usage industriel et ayant une connexion permanente à l’installation fixe.

Surtension, catégorie IV
L’équipement de surtension de la catégorie IV est utilisé à la source de l’installation.
Remarque : par exemple, un compteur électrique et des appareils de protection contre la surintensité primaire.

Remplacement de la pile

⚠AVERTISSEMENT
Avant d’ouvrir le boîtier, débrancher l’appareil du circuit et éteindre l’appareil. <p>L’observation de cette consigne peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.</p>

- Débrancher l’appareil du circuit. Éteindre l’appareil (OFF).
- Ouvrir la porte du compartiment à pile avec un petit tournevis à tête fendue.
- Retirer la pile déchargée.
- Remplacer la pile (suivre la polarité).
- Fermer la porte du compartiment à pile.

Nettoyage

Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

For technical assistance: 800/435-0786

GREENLEE **TEXTRON**

Greenlee Textron / Subsidiary of Textron Inc.
4455 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2988 USA
Technical / Customer Service (International): 815/397-7070 • Fax: 815/397-9247
Customer Service (North America): 800/435-0786 • Fax: 800/451-2632, 815/397-1865
Canada Fax: 800/524-2853